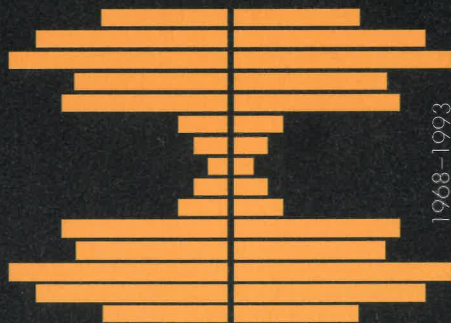


postimaksu
Suomessa
2.30

Lippupalvelu
Mannerheimintie 5
00100 Helsinki
Finland



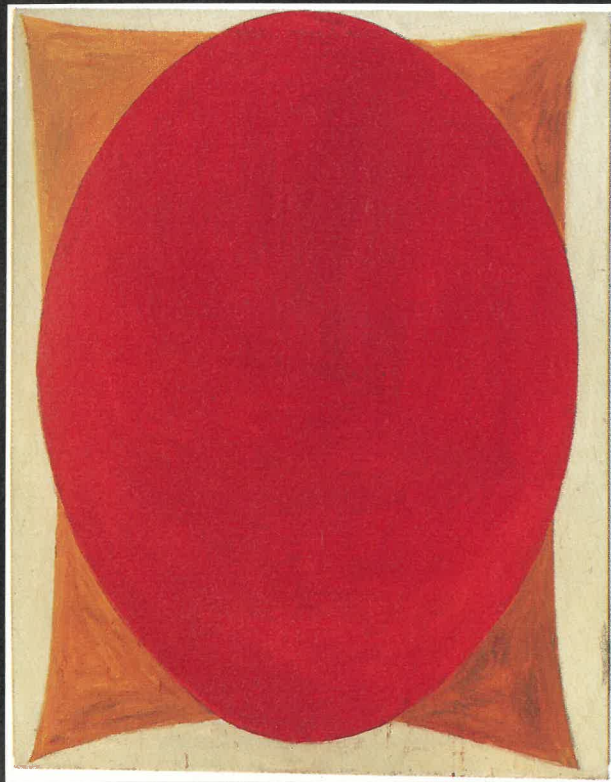
1968-1993

HELSINGIN JUHLAVIIKOT
HELSINGFORS FESTSPEL
HELSINKI FESTIVAL

PAINATUSKESKUS OY, HELSINKI 1993

HELSINKI

HELSINGIN JUHLAVIIKOT
HELSINGFORS FESTSPEL
HELSINKI FESTIVAL
24.8.-12.9.1993



1968



1993

1968

1993



MAUNO KOIVISTO

Tasavallan presidentti
Republikens president
President of the Republic

Helsingin Juhlaviikkojen suojelija
Helsingfors Festspels beskyddare
Patron of the Helsinki Festival

Kuluvana vuonna 25-vuotisjuhlaansa viettävä Helsingin Juhlaviikot jatkaa Sibelius-viikkojen (1951–65) perinnettä.

Helsinki-viikon säätiö perustettiin 1967, ja jo ensimmäisillä Helsingin Juhlaviikoilla 1968 oli ohjelmistossa konserttisarjaa täydentämässä oopperaa, balettia ja teatteriesityksiä. Festivaalin ajankohta oli aluksi toukokuu, mutta ajankohdan siirtäminen vuonna 1971 kevästä syyskesän vilkkaampaan matkailukauteen lisäsi osaltaan Helsingin Juhlaviikkojen kansainvälistä merkitystä ja sen kasvumahdollisuuksia.

Juhlaviikkojen vuoden taiteilijan näyttelyt vuodesta 1971 ovat merkitävänä vuotuisana kuvataidetaapahtumana aktivoineet Helsingin muidenkin tärkeiden kuvataidetaapahtumien ajoittumisen Juhlaviikko-kaudelle.

1970-luvun alussa Juhlaviikkojen ohjelmistoon tuli myös ilmaistilaisuuksia, kokeilevia konsertteja, näyttelyitä ja elokuvia, sekä pop- ja rock-konsertteja. Kesäkonserttien sarja aloitettiin 1972, tarkoituksena elävöittää kulttuuritarjonnaltaan hiljaista Helsingin kesää. Klassisen musiikin konserttien lisäksi Juhlaviikkojen kesälle ovat antaneet tärkeän leimansa Kaivopuiston pop- ja rock-konsertit sekä kokeilevan teatterin tapahtumat. Helsingin Juhlaviikkojen odotetuimpia tapahtumia on vuodesta 1989 järjestetty Taiteiden yö, josta on muodostunut yksi Suomen suurimpia yleisötapahtumia.

Helsingin Juhlaviikkojen toiminnan painopisteet sijoittuvat kahdelle alueelle: samanaikaisesti, kun on pyritty tavoittamaan uutta yleisöä ja suomalaiselle yleisölle pyritty esittämään kansainvälisestikin merkittäviä tapahtumia kaikilta taiteen alueilta ja silti esittäytyä myös suomalaisen taiteen "näyteikkunana" kansainväliselle yleisölle.

Juhlaviikot on tilannut teoksia sekä klassisen- että kevyen musiikin säveltäjiiltä ja koreografeilta, joiden teokset on kantaesitetty tuoreiltaan Juhlaviikoilla.

Helsingin Juhlaviikot on järjestänyt konsertteja myös varsinaisten toimintakausien ulkopuolella. Näin on saatu mm. taiteilijat Kiri Te Kanawa ja Mirella Freni sekä Guarneri Quartet vieraillemaan Suomessa.

Juhlaviikot osallistuu järjestäjänä myös Helsinki Biennaleen.

Helsingin Juhlaviikkojen toiminnanjohtajat: Viggo Groundstroem ja Arne Jensen (1968–69), Seppo Nummi (1969–77), Seppo Kimanen (1977–80) ja Veijo Varpio (1980–).

1968

1993



Helsingfors Festspel, som för vidare traditionen efter Sibeliusveckorna (1951–65), firar i år sitt 25-årsjubileum. Stiftelsen Helsingforsveckan grundades år 1967. Redan de första festspelen, som arrangerades år 1968, bjöd utöver en serie konserter också på opera, balett och teater. De hölls ursprungligen i maj men flyttades år 1971 från våren till sensommaren. Den nya tidpunkten mitt i den livligaste turistsäsongen gav Helsingfors Festspel större internationell betydelse och flera utvecklingsmöjligheter. Sedan 1971 utses en "Årets konstnär" med tillhörande utställning. Dessa utställningar har blivit så betydande att också andra större bildkonstevenemang har placerats under festivalsäsongen.

I början av 1970-talet började Helsingfors Festspel också arrangera olika gratistillställningar, experimentella konserter, utställningar och film, samt pop- och rockkonserter. Sommarkonserterna inleddes år 1972 i avsikt att väcka stadens kulturutbud ur sin sommarlummer. Förutom klassiska konserter har sommarprogrammet omfattat pop- och rockkonserter ute i Brunnsplanen och olika experimentella teaterföreställningar. Till gratisevenemangen hör också sedan 1989 "Konsternas natt" som har blivit ett av landets största publikenemang, något som många ser fram emot.

Helsingfors Festspel har två tyngdpunkter: samtidigt som verksamheten har försökt nå en ny publik har den också strävat till att erbjuda finländarna internationellt betydande kulturevenemang inom alla konstområden och att fungera som den finländska kulturens skyltfönster för en internationell publik. Festspelen har beställt och uruppfört verk av kompositörer och koreografer inom både den seriösa och den lättare sektorn.

Helsingfors Festspel har arrangerat konserter också utanför sin egentliga verksamhetsperiod. På detta sätt har vi fått uppleva gästspel av konstnärer såsom Kiri Te Kanawa, Mirella Freni och The Guarneri Quartet. I år deltar Helsingfors Festspel också som arrangör i Helsingforsbiennalen.

Helsingfors Festspels direktörer har varit Viggo Groundstroem och Arne Jensen (1968–69), Seppo Nummi (1969–77), Seppo Kimanen (1977–80) och Veijo Varpio (1980–).

Celebrating its 25th anniversary in 1993, the Helsinki Festival continues in the footsteps of the Sibelius Weeks held from 1951 to 1965.

A Helsinki Festival Foundation was established in 1967 and its very first festival in 1968 already consisted of a series of concerts supplemented by opera, ballet and theatre. The festival was to begin with held in May, but the shift in 1971 from the spring to the more lively tourist season in late summer helped to raise its international status and its potential for expansion. The exhibitions by the Festival's chosen artist-of-the-year have since 1971 been leading annual art happenings encouraging the organisers of other major art events in Helsinki to time their exhibitions to coincide with the Festival season.

In the early 1970s the Festival programme expanded to take in free events, experimental concerts, exhibitions and cinema, pop and rock concerts. A series of summer concerts was launched in 1972, the aim being to stimulate the otherwise quiet cultural life of summer Helsinki. Important additions to the Festival summer have, along with the concerts of classical music, been the Kaivopuisto pop and rock concerts and the experimental theatre performances. Added to the list of free events in 1989 was the first Night of the Arts that has since become one of the biggest and most eagerly-awaited public events in all Finland.

The focal points of the Helsinki Festival lie in two directions. While seeking to attract newcomers, the Festival has tried to introduce Finnish audiences to trends of international significance in all fields of the arts; yet at the same time it has endeavoured to act as a show window displaying the arts in Finland to an international audience. The Festival has commissioned from composers and choreographers works both serious and light to be premiered during the season.

The Helsinki Festival also arranges concerts outside the season proper. As a result Finnish audiences have been treated to performances by such stars as Kiri Te Kanawa, Mirella Freni and the Guarneri Quartet. The Festival is also one of the organisers of the Helsinki Biennale festival of new music.

Directors of the Helsinki Festival: Viggo Groundstroem and Arne Jensen (1968–1969), Seppo Nummi (1969–77), Seppo Kimanen (1977–80) and Veijo Varpio (1980–).

24.8. tiistai tisdag Tuesday

19.30 *Finlandia-talo*
Finlandia-huset
130–110–90, –/40, –

Helsingin Juhlaviikkojen 25-vuotisjuhlakonsertti ja 1993 avajaiset

Helsingin kaupunginorkesteri
Alexander Sander
Karan Armstrong, sopraano
*Bach/Schönberg: Preludi ja
fuuga Es-duuri*
Schönberg: Erwartung op. 17
Pfitzner: Sinfonia cis-molli

Helsingfors Festspels 25-årsjubileumskonsert och 1993 öppningskonsert

Helsingfors stadsorkester
Alexander Sander
Karan Armstrong, sopran
*Bach/Schönberg: Preludium och fuga
Ess-dur*
Schönberg: Erwartung op. 17
Pfitzner: Symfoni ciss-moll

25th Anniversary Concert of the Helsinki Festival and 1993 Opening Concert

Helsinki Philharmonic Orchestra
Alexander Sander
Karan Armstrong, soprano
*Bach/Schoenberg: Prelude and
Fugue in E flat major*
Schoenberg: Erwartung, Op. 17
Pfitzner: Symphony in C sharp minor

26.8. torstai torsdag Thursday

Taiteiden yö

Tanssia, laulua, teatteria, elokuvia
ym. elämyksiä eri puolilla
Helsinkiä. Akateemisessa
kirjakaupassa Kirjojen yö.
Maksuttomia elämyksiä
yökyöpeleille.

Konsternas natt

Dans, sång, teater, film och andra
upplevelser på runtom i
Helsingfors. Böckernas natt på
Akademiska bokhandeln. Gratis
upplevelser för nattugglor.

Night of the Arts

Dance, song, theatre, cinema,
performances and other events in
all over the city.
Book Night at the Academic
Bookstore. A feast of free
entertainment for nighthawks.

27.8. perjantai fredag Friday

19.30 *Finlandia-talo*
Finlandia-huset
350–250–100, –/50, –

Jessye Norman, sopraano
Phillip Moll, piano
*Schubert – Schumann –
Messiaen – Berg*
Huom! muuttunut päivämäärä.
*Aiemmin ostettuja lippuja ei tarvitse
vaihtaa.*

Jessye Norman, sopran
Phillip Moll, piano
*Schubert – Schumann –
Messiaen – Berg*
Obs. förändrat datum!
Biljetterna behöver inte bytas ut.

Jessye Norman, soprano
Phillip Moll, piano
*Schubert – Schumann –
Messiaen – Berg*
*N.B. Please note new date for this
concert! No need to exchange
previously purchased tickets*

20.00 *Stoa*
Itä-Helsingin
kulttuurikeskus
80, –

Liisa Ruuskanen, Helsingin
Juhlaviikkojen tanssin tilausteos

Liisa Ruuskanen, Helsingfors
Festspels beställningskoreografi

Liisa Ruuskanen, Dance work
commissioned by the Helsinki
Festival

28.8. lauantai lördag Saturday

20.00 *Vanha Kirkko*
Gamla Kyrkan
120, –/40, –

Julian Bream, kitara
J.S.Bach: Preludi ja fuuga BWV 1001
Giuliani: Rossiniana op. 119/1
Granados: Danzas españolas:
Fandango, Melancolica
Berkeley: Sonatiini op. 52/1
José: Sonata (1933)
Takemitsu: All in Twilight
Brouwer: Sonata (1990)

Julian Bream, gitarr
*J.S.Bach: Preludium och fuga
BWV 1001*
Giuliani: Rossiniana op. 119/1
Granados: Danzas españolas:
Fandango, Melancolica
Berkeley: Sonatin op. 52/1
José: Sonat (1933)
Takemitsu: All in Twilight
Brouwer: Sonat (1990)

Julian Bream, guitar
*J.S.Bach: Prelude and Fugue
BWV 1001*
Giuliani: Rossiniana, Op. 119/1
Granados: Danzas Españolas:
Fandango, Melancolica
Berkeley: Sonatina, Op. 52/1
José: Sonata (1933)
Takemitsu: All in Twilight
Brouwer: Sonata (1990)

20.00 *Stoa*
Itä-Helsingin
kulttuurikeskus
80, –

Liisa Ruuskanen, Helsingin
Juhlaviikkojen tanssin tilausteos

Liisa Ruuskanen, Helsingfors
Festspels beställningskoreografi

Liisa Ruuskanen, Dance work
commissioned by the Helsinki
Festival

29.8. sunnuntai söndag Sunday

12.00	Nykytaiteen museo Museet för nutidskonst	The Kitchen – legendaarisen newyorkilaisen taidekeskuksen esittäytyminen, mm. videoita. Liput museon kassalta.	The Kitchen – presentation av det legendariska konstcentrum i New York, bl a. videofilmer. Biljetter från museets kassan.	The Kitchen – a presentation of the legendary cultural centre in New York, featuring video and other materials. Tickets from the museum.
15.30	Sibelius-Akatemia Sibelius-Akademien 100-80-60,-/40,-	Jouni Kaipainen, sävellyskonsertti	Jouni Kaipainens kompositionskonsert	Concert of works by Jouni Kaipainen
19.30	Vanha Kirkko Gamla Kyrkan 100,-/40,-	Tokyo String Quartet Beethoven: Jousikvartetto op. 18/1 Takemitsu: "A Way A Lone" Schubert: Jousikvartetto nro 14 "Der Tod und das Mädchen"	Tokyo String Quartet Beethoven: Stråkkvartett op. 18/1 Takemitsu: "A Way A Lone" Schubert: Stråkkvartett nr 14 "Der Tod und das Mädchen"	Tokyo String Quartet Beethoven: String Quartet, Op. 18/1 Takemitsu: "A Way A Lone" Schubert: String Quartet No. 14. "Der Tod und das Mädchen"
20.00	Stoa Itä-Helsingin kulttuurikeskus 80,-	Liisa Ruuskanen, Helsingin Juhlaviikkojen tanssin tilausteos	Liisa Ruuskanen, Helsingfors Festsjels beställningskoreografi	Liisa Ruuskanen, Dance work commissioned by the Helsinki Festival

30.8. maanantai måndag Monday

19.30	Finlandia-talo Finlandia-huset 130-110-90,-/40,-	Radion sinfoniaorkesteri Jukka-Pekka Saraste Grigori Sokolov, piano Rahmaninov: Pianokonsertto nro 2 Ravel: Daphnis et Chloé, sarjat nro 1 ja 2	Radions symfoniorkester Jukka-Pekka Saraste Grigori Sokolov, piano Rachmaninov: Pianokonsert nr 2 Ravel: Daphnis et Chloé, svit nr 1 och 2	Finnish Radio Symphony Orchestra Jukka-Pekka Saraste Grigori Sokolov, piano Rahmaninov: Piano Concerto No. 2 Ravel: Daphnis et Chloé, Suites No. 1 and 2
20.00	Helsingin Kaupunginteatteri sn Helsingfors Stadsteater ss 120-100,-	Susanne Linke Dance Company Ruhr-Ort Susanne Linke on saksalaisen tanssiteatterin kuulisimpia koreografeja. Teos kasittelee nykyajan Saksaa.	Susanne Linke Dance Company Ruhr-Ort Susanne Linke är en av den tyska dansteaterns mest berömda koreografer. Verket handlar om dagens Tyskland.	Susanne Linke Dance Company Ruhr-Ort Susanne Linke is one of the most celebrated choreographers in Germany. The work examines the Germany of today.

31.8. tiistai tisdag Tuesday

19.30	Finlandia-talo Finlandia-huset 130-110-90,-/40,-	Helsingin kaupunginorkesteri Leif Segerstam Janne Mertanen, piano Chopin: Pianokonsertto nro 2 Rott: Sinfonia E-duuri	Helsingfors stadsorkester Leif Segerstam Janne Mertanen, piano Chopin: Pianokonsert nr 2 Rott: Symfoni E-dur	Helsinki Philharmonic Orchestra Leif Segerstam Janne Mertanen, piano Chopin: Piano Concerto No. 2 Rott: Symphony in E major
20.00	Helsingin Kaupunginteatteri sn Helsingfors Stadsteater ss 120-100,-	Susanne Linke Dance Company Ruhr-Ort katso 30.8.	Susanne Linke Dance Company Ruhr-Ort se 30.8.	Susanne Linke Dance Company Ruhr-Ort see 30.8.
20.00	Savoy-teatteri Savoy-teatern 90,-	Ayangil – turkkilainen yhtye ja kuoro Klassista islamilaista ja modernia turkkilaista musiikkia	Ayangil – turkisk ensemble och kör Klassisk islamsk musik och modern turkisk musik	Ayangil – Turkish ensemble and choir Classical and modern Islamic music from Turkey

1.9. keskiviikko onsdag Wednesday

19.30 Sibelius-Akatemia
Sibelius-Akademien
130-110-90,-/40,-

Grigori Sokolov, piano
Brahms: Balladi op. 10
Chopin: Poloneesi-fantasia op. 61
Chopin: Sonaatti nro 2 op. 35

Grigori Sokolov, piano
Brahms: Ballad op. 10
Chopin: Polonaise-fantaisie op. 61
Chopin: Sonat nr 2 op. 35

Grigori Sokolov, piano
Brahms: Ballade, Op. 10
Chopin: Polonaise-fantaisie, Op. 61
Chopin: Sonata No. 2, Op. 35

2.9. torstai torsdag Thursday

19.30 Finlandia-talo
Finlandia-huset
130-110-90,-/40,-

Radion sinfoniaorkesteri
Marek Janowski
Gérard Caussé, alttoviulu
Britten: Four Sea Interludes, op. 33a
(Peter Grimes)
Hindemith: Der Schwanendreher
Beethoven: Sinfonia nro 3 "Eroica"

Radions symfoniorkester
Marek Janowski
Gérard Caussé, alttovioli
Britten: Four Sea Interludes, op. 33a
(Peter Grimes)
Hindemith: Der Schwanendreher
Beethoven: Symfoni nr 3 "Eroica"

Finnish Radio Symphony Orchestra
Marek Janowski
Gérard Caussé, viola
Britten: Four Sea Interludes, Op. 33a
(Peter Grimes)
Hindemith: Der Schwanendreher
Beethoven: Symphony Nr. 3, "Eroica"

20.00 Savoy-teatteri
Savoy-teatern
80,-

Ingun Björnsgaard Dance Company
Pohjoismaisen uuden tanssin koreografia-
kilpailun voittaja 1992

Ingun Björnsgaard Dance
Company
Segrare i den Nordiska koreografi-
tävlingen för ny dans 1992

Ingun Björnsgaard Dance
Company
The winner of the Nordic Choreography
Competition for new dance 1992

3.9. perjantai fredag Friday

19.30 Finlandia-talo
Finlandia-huset
170-130-80,-/50,-

Ruotsin radion sinfoniaorkesteri
Esa-Pekka Salonen
Lutoslawski: Musique funèbre (Béla
Bartók in Memoriam)
Haydn: Sinfonia nro 94 "Surprise"
Bartók: Orkesterikonsertto
Konsertin suojelija Association
Européenne des Festivals

Radiosymfonikerna, Stockholm
Esa-Pekka Salonen
Lutoslawski: Musique funèbre (Béla
Bartók in Memoriam)
Haydn: Symfoni nr 94 "Surprise"
Bartók: Konsert för orkester
Under beskydd av Association
Européenne des Festivals

Swedish Radio Symphony Orchestra
Esa-Pekka Salonen
Lutoslawski: Musique funèbre (Béla
Bartók in Memoriam)
Haydn: Symphony No. 94, "Surprise"
Bartók: Concerto for Orchestra
Arranged under the patronage
of the AEF

20.00 Savoy-teatteri
Savoy-teatern
80,-

Ingun Björnsgaard Dance
Company
katso 2.9.

Ingun Björnsgaard Dance
Company
se 2.9.

Ingun Björnsgaard Dance
Company
see 2.9.

20.00-01.00 Jumo Jazz Club
Asematunneli
60,-/40,-

UMO Jazz Orchestra
Markku Johansson
Klubi-konsertissa julkaistaan orkesterin
CD-albumi Selected Standards
ikärajaa 18

UMO Jazz Orchestra
Markku Johansson
Under klubb-konserten publiceras
orkesterns CD-album Selected
Standards
åldersgräns 18 år

UMO Jazz Orchestra
Markku Johansson
In the Club night also marks the release
of the UMO album Selected Standards
Age limit 18 years

UUTTA JUHLAVIIKOILLA
- SARJALIPULLA EDULLISIMMIN.

1968

1993

NYTT PÅ FESTSPELEN
- BILLIGARE MED SERIEBIJETT.

KATSO ESITTEEN VIIMEINEN AUKEAMA!

SE SISTA UPPSLAGET I BROSCHYREN!

4.9. lauantai lördag Saturday

17.00	Finlandia-talo Finlandia-huset 190-150-80,-/50,-	Ruotsin radion sinfoniaorkesteri Esa-Pekka Salonen Viktoria Mullova, viulu Lindgren: Uusi teos Bartók: Viulukonsertto nro 2 Beethoven: Sinfonia nro 5	Radiosymfonikerna, Stockholm Esa-Pekka Salonen Viktoria Mullova, violin Lindgren: Nytt verk Bartók: Violinkonsert nr 2 Beethoven: Symfoni nr 5	Swedish Radio Symphony Orchestra Esa-Pekka Salonen Viktoria Mullova, violin Lindgren: New work Bartók: Violin Concerto No. 2 Beethoven: Symphony No. 5
-------	--	--	---	--

5.9. sunnuntai söndag Sunday

19.00	Villa Vallmogård Kauniainen Grankulla 60,-	Gary Hoffman, sello Marita Viitasalo, piano Schubert - Bach - Mendelssohn	Gary Hoffman, violoncell Marita Viitasalo, piano Schubert - Bach - Mendelssohn	Gary Hoffman, cello Marita Viitasalo, piano Schubert - Bach - Mendelssohn
19.30	Oopperatalo Operahuset Mannerheimint./ Helsingink. 150-120-90,-/50,-	Suomen Kansallisoopperan orkesteri Miguel Gómez-Martínez Ralf Gothóni, piano Turina: La Procesión del Rocío Britten: Pianokonsertto Sibelius: Sinfonia nro 2	Finlands Nationaloperas orkester Miguel Gómez-Martínez Ralf Gothóni, piano Turina: La Procesión del Rocío Britten: Pianokonsert Sibelius: Symfoni nr 2	Finnish National Opera Orchestra Miguel Gómez-Martínez Ralf Gothóni, piano Turina: La Procesión del Rocío Britten: Piano Concerto Sibelius: Symphony No. 2

6.9. maanantai måndag Monday

19.30	Temppeliaukion kirkko Tempelplatsens kyrka 100,-/40,-	Lahden kaupunginorkesteri Osmo Vanskä Gary Hoffman, sello Sibelius: In memoriam Aho: Sellokonsertto Klami: II näytös baletista Pyönteitä Konsertin suojelija Sibelius-seura	Lahtis symfoniorkester Osmo Vanskä Gary Hoffman, violoncell Sibelius: In memoriam Aho: Violoncellkonsert Klami: II akten ur baletten Virvlar Under beskydd av Sibelius-samfundet r.f.	Lahti Symphony Orchestra Osmo Vanskä Gary Hoffman, cello Sibelius: In memoriam Aho: Cello Concerto Klami: Second act from ballet Whirls Under the patronage of the Sibelius Society
20.00	Savoy-teatteri Savoy-teatern 120,-	Sarajevo, City of Sevdah Kansainvälinen musiikkiteatteriesitys, joka pohjautuu monikulttuurisen Sarajevon myytteihin ja legendoihin, iloihin ja suruihin, menneisyyteen ja tulevaisuuteen. Ensi-ilta Euroopan kulttuurikaupungissa Antwerpenissa 1993	Sarajevo, City of Sevdah En internationell musikteaterproduktion, som baserar sig på det mångkulturella Sarajevos myter och legenden, dess fortluna och dess framtid, i högtid och i sorg. Premiär i Antwerpen, Europeisk kulturstad 1993	Sarajevo, City of Sevdah An International music theatre production based on myths and legends, celebrations and tragedies, past and present, of the multicultural city of Sarajevo Premier in Antwerpen 1993 - European Cultural Capital

7.9. tiistai tisdag Tuesday

19.30	Temppeliaukion kirkko Tempelplatsens kyrka 100,-/40,-	Leonidas Kavakos, viulu Péter Nagy, piano Mozart: Sonaatti A-duuri KV 526 Beethoven: Sonaatti G-duuri op. 96 Ravel: Sonata op. posth. (1897) Bartók: Rapsodia nro 1 Sarasate: Zigeunerweisen op. 20/1	Leonidas Kavakos, violin Péter Nagy, piano Mozart: Sonat A-dur KV 526 Beethoven: Sonat G-dur op. 96 Ravel: Sonat op. posth. (1897) Bartók: Rapsodi nr 1 Sarasate: Zigeunerweisen op. 20/1	Leonidas Kavakos, violin Péter Nagy, piano Mozart: Sonata in A major, KV 526 Beethoven: Sonata in G major, Op. 96 Ravel: Sonata Op. posth. (1897) Bartók: Rhapsody No. 1 Sarasate: Zigeunerweisen, Op. 20/1
20.00	Savoy-teatteri Savoy-teatern 120,-	Sarajevo, City of Sevdah katso 6.9.	Sarajevo, City of Sevdah se 6.9.	Sarajevo, City of Sevdah see 6.9.

8.9. keskiviikko onsdag Wednesday

19.30 Finlandia-talo
Finlandia-huset
130-110-90,-/40,-

Radion sinfoniaorkesteri
Hans Drewanz
Matti Raekallio, piano
Henze: Tristan
Brahms: Sinfonia nro 1

Radions symfoniorkester
Hans Drewanz
Matti Raekallio, piano
Henze: Tristan
Brahms: Symfoni nr 1

Finnish Radio Symphony Orchestra
Hans Drewanz
Matti Raekallio, piano
Henze: Tristan
Brahms: Symphony No. 1

9.9. torstai torsdag Thursday

19.30 Finlandia-talo
Finlandia-huset
130-110-90,-/40,-

Gulda: säveltäjä, kapellimestari, pianisti
Helsingin kaupunginorkesteri
Friedrich Gulda
Mozart: Pianokonsertto nro 23 A-duuri KV 488
Gulda: Concerto for Myself

Gulda: kompositör, dirigent, pianist
Helsingfors stadsorkester
Friedrich Gulda
Mozart: Pianokonsert nr 23 A-dur KV 488
Gulda: Concerto for Myself

Gulda: composer, conductor, pianist
Helsinki Philharmonic Orchestra
Friedrich Gulda
Mozart: Piano Concerto No. 23 in A major, KV 488
Gulda: Concerto for Myself

10.9. perjantai fredag Friday

19.30 Finlandia-talo
Finlandia-huset
200-150-100,-/50,-

Cecilia Bartoli, mezzosopraano
György Fischer, piano
Scarlatti - Caldara - Pergolesi - Cesti - Paisiello - Caccini - Carissimi - Vivaldi - Mozart - Rossini

Cecilia Bartoli, mezzosopran
György Fischer, piano
Scarlatti - Caldara - Pergolesi - Cesti - Paisiello - Caccini - Carissimi - Vivaldi - Mozart - Rossini

Cecilia Bartoli, mezzo-soprano
György Fischer, piano
Scarlatti - Caldara - Pergolesi - Cesti - Paisiello - Caccini - Carissimi - Vivaldi - Mozart - Rossini

11.9. lauantai lördag Saturday

11.00 Teatterikorkeakoulun
Tanssitaiteen laitos
Teaterhögskolans
dansinstitution

Afrikka-seminaari
Liike ja koreografia afrikkalaisessa kulttuurissa
Luennoitsijat: Birgit Åkeson, koreografi (Ruotsi), Robert Ferris Thompson, Afrikan taiteen professori, Yalen yliopisto (USA)
Vapaa pääsy

Afrikaseminarium
Rörelse och koreografi i afrikansk kultur
Föreläsningar av Birgit Åkeson, koreograf (Sverige), Robert Ferris Thompson, professor i afrikansk konst vid Yale-universitetet (USA)
Friit inträde

Africa seminar
Motion and choreography in African culture
Lectures by Birgit Åkeson, choreographer (Sweden), Robert Ferris Thompson, Professor of African art, Yale University (USA)
Admission free

15.30 Sibelius-Akatemia
Sibelius-Akademien
100-80-60,-/40,-

Leonardo Quartet
Schnittke: Jousikvartetto nro 2
Boehmer: Et In Arcadia Ego
Mosolov: Jousikvartetto nro 1

Leonardo Quartet
Schnittke: Stråkkvartett nr 2
Boehmer: Et In Arcadia Ego
Mosolov: Stråkkvartett nr 1

Leonardo Quartet
Schnittke: String Quartet No. 2
Boehmer: Et In Arcadia Ego
Mosolov: String Quartet No. 1

19.30 Tempelikaution kirkko
Tempelplatsens kyrka
100,-/40,-

Kamariorkesteri Avanti!
Lothar Zagrosek
Jaana Kärkkäinen, piano
Kimmo Hakola: Pianokonsertto, Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos
Muu ohjelma ilmoitetaan myöhemmin

Kammarorkestern Avanti!
Lothar Zagrosek
Jaana Kärkkäinen, piano
Kimmo Hakola: Pianokonsert, Helsingfors Festspels beställningsverk
Övriga programmet annonseras

Avanti! Chamber Orchestra
Lothar Zagrosek
Jaana Kärkkäinen, piano
Kimmo Hakola: Piano Concerto, work commissioned by the Helsinki Festival
Other items to be announced later

KATIA RICCIARELLIN KONSERTTI 12.9. ON PERUUNTUNUT.
LIPPUPALVELU LUNASTAA LIPUT TAKAISIN
13.9.1993 MENNESSÄ.

KATIA RICCIARELLIS KONSERT 12.9 HAR INHIBERAD.
BIJETTERNA KAN RETURNERAS TILL BIJETTJÄNST
FÖRE DEN 13.9.1993.

12.9. sunnuntai söndag Sunday

11.00 Teatterikorkeakoulun
Tanssitaiteen laitos
Teaterhögskolans
dansinstitution

Afriikka-seminaari
katso 11.9.

Afrikaseminarium
se 11.9.

Africa seminar
see 11.9.

19.30 Finlandia-talo
Finlandia-huset
130-110-90,-/40,-

Vladimir Chernov, baritoni
Vaza Chachava, piano
Tšaikovski - Glinka - Rahmaninov -
Verdi

Vladimir Chernov, baryton
Vaza Chachava, piano
Tšajkovskij - Glinka - Rachmaninov -
Verdi

Vladimir Chernov, baritone
Vaza Chachava, piano
Tchaikovsky - Glinka - Rakhmaninov -
Verdi

NÄYTTELYT UTSTÄLLNINGAR EXHIBITIONS

9.6.- Suomen rakennustaiteen
26.9. museo
Finlands arkitektur
Museum
20,-/5,-

Viiva
Originaalipiirustuksia Alvar Aallon
arkistosta

Linjen
Originalritningar ur Alvar Aaltos
arkiv

The Line
Original drawings from Alvar
Aalto's archives

12.8.- Nykyaiteen museo
3.10. Museet för nutidskonst
25,-/20,-/15,-

Paul Osipow, retrospektiivi

Paul Osipow, retrospektiv

Paul Osipov, retrospective

13.8.- Helsingin Taidehalli
12.9. Helsingfors Konsthall
25,-/10,-

Silja Rantanen,
retrospektiivinen näyttely
Helsingin Juhlaviikkojen vuoden
taiteilija 1993

Silja Rantanen,
retrospektiv utställning
Årets konstnär vid Helsingfors
Festspel 1993

Silja Rantanen,
retrospective exhibition
Helsinki Festival Artist of the Year
1993

25.8.- Kansallismuseo
26.9. Nationalmuseum
10,-/5,-

Transit
Risteyksiä, siirtymiä, vaihtoja -
nykytaidetta Kansallismuseossa

Transit
Korsningar, övergångar, växlingar
- nutidskonst i Nationalmuseum

Transit
Crossings, transitions, exchanges -
modern art at the National
Museum

26.8.- Amos Andersonin
10.10. taidemuseo
Amos Andersons
konstmuseum
20,-/15,-/10,-

Josef Albers - Works on paper

Josef Albers - Works on paper

Josef Albers - Works on paper

27.8.- Taideteollisuusmuseo
26.9. Konstindustrimuseet
20,-/10,-/5,-

Valmistuspaikka: X
suomalaista muotoilua maailmalta

Tillverkningställe: X
finsk design från utlandet

Place of Production: X
Finnish design from abroad

3.9.- Suomen taiteen museo
10.10. Ateneum
Museet för finländsk konst
Ateneum
10,-

Marc Chagall - Raamatun kuvia

Marc Chagall - Bilder ur Bibel

Marc Chagall - Pictures from the
Holy Book

taidelentä
savuveistoksia
elektronista musiikkia

24. & 26.8.1993

**HELSINKI
STATUS
LIMBUS**

Hans Limbus Tjörneryd:
savuveistoksia Töölönlahden yllä

Pierre Holländer:
lennot, erityisvalmisteinen Grumman 164 A

Peter Lunden:
musiikkia avaruusveistoksille

IKKUNAT AUKI EUROOPPAAN ?

tulenkantajien
runoja

Hannu Huuska

"Hannu
Huuska/ nappasi
suomalaiset avantgardistit
elävinä tähän päivään, sofistiko-
dusti, lujasti ja palavasti." (Kaisu
Mikkola)

Ohjaus: Sina Kujansuu
Valot: Hannu Lahtela
Musiikki ja tehosteet:
Timo Kainulainen

- ainoa ilta Helsingissä -
Suomen kansallisteatteri pn
ti 31.8.93 19.30
Liput 50,-
Kansallisteatteri & Lippupalvelu

Ei ole kyse minkä hyvänsä pedon
mustasukkaisuudesta, sillä vain yksi osaa
vangita sen sisälleen tai antaa sen
myrskytä valtoimenaan



Koreografia &
puvut: JAVIER TORRES
Musiikki:
Philippe Eidel & Arnaud Devos
Tanssijat:
Francis Guardia, Henrik Heikkilä,
Sari Lukkarinen, Maiju Palo,
Leena Rouhiainen
Naamiointi &
kampaukset: Teuvo Loman

Ateneum
4.-6.9. & 10.-12.9.93 20.00
Liput 50,-/40,-
tuntia ennen ovelta

31.8.-12.9.1993

Orion
teemasarja

BERLIINI elokuvassa

Tarkemmat tiedot Suomen elokuva-arkiston
syyskauden esitteestä.

Yllättävä musiikkielämys

24.8.
klo 23.00

KESKIYÖN KONSERTTI TÖÖLÖNLAHDELLA

TUOMO HAAPALAN

Tukholman Vesiorkesteri esiintyy suomalaisella Sisulla vahvistettuna.
Mukana tapahtumassa myös lahtea ympäröivät rakennukset,
Töölönlahden "kurnuttajat", sammakkomieskuoro, uimariryhmä, kajakistit,
nostokurki, ym. ym.

Ohjaus ja suunnittelu: Tuomo Haapala Valaistus: Ilkka Volanen

1968



1993

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJA 1993 OVAT TUKENEET
HELSINGFORS FESTSPEL 1993 HAR FÅTT UNDERSTÖD AV
HELSINKI FESTIVAL 1993 IS SPONSORED BY

Coca-Cola Finland Oy
Helsingin Puhelinyhdistys
Osuuspankkien keskusosuuspankki Oy
Postipankki
Suur-Helsingin Osuuspankki

America Center
Finnair
Iltalehti
Hotel Inter-Continental Helsinki
Hotelli Vaakuna
Oy Lahden Polttimo Ab
LänsiAuto Oy/Saab-keskus
Maximedia Oy
Ulkomediat Oy
Volvo-Auto Oy

Helsingin kaupungin kulttuuriasiainkeskus
Kauniaisten kaupungin kulttuuritoimisto
Nykytaiteen museo
Suomen elokuva-arkisto
Suomen Kansallisooppera
Teatterikorkeakoulun täydennyskoulutuskeskus ja
tanssitaiteen laitos
Turkin kulttuuriministeriö
YLE TV 1

KIITÄMME YHTEISTYÖSTÄ
VI TACKAR FÖR SAMARBETET
WE WISH TO THANK FOR THEIR COOPERATION

KESÄKONSERTIT SUMMER CONCERTS

Liput/Tickets 60,-/30,-

5.&6.7. Jerusalem Cultural Days in Helsinki

5.7.

Espan lava 12.00 & 17.00

Folklore of Israel

Dance & Songs

Vapaa pääsy / Admission free

Savoy-teatteri 19.30

Nykymusiikkia- ja tanssia

The Jerusalem New Music Ensemble

Synapsa Dance Group

Valkoinen sali 19.30

Barokki-ilta

The Keshet Baroque Orchestra/

David Shemer

Michael Melzer Trio

6.7.

Espan lava 17.00

Folklore of Israel

Dance & Songs

Vapaa pääsy / Admission free

Valkoinen sali 19.30

Duo Bracha Eden &

Alexander Tamir, piano

Schubert – Ari Ben-Shabetai –

Rahmaninov – Lutoslawski

Savoy-teatteri 19.30

Theatre Company of Jerusalem

Bruria, tarina Rabbi Meirin oppineen vaimon ja hänen perheensä traagisesta kohtalosta roomalaisten juutalaisvainoissa.

Käsikirjoitus: Talmudin ja Midrashin pohjalta Aliza Elion-Israeli

Puistokonsertit Park concerts 14.00

11.7.

18.7.

25.7.

Jazzia ja rockia Kaivopuistossa sunnuntaisin

Jazz&rock for July Sunday afternoons on the

grass in Kaivopuisto Park

Vapaa pääsy / Admission free

12.–22.7. Valkoinen sali 19.30

12.7.

Petri Alanko, huilu

Petri Aarnio, viulu

Ilari Angervo, alttoviulu

Tuija Rantamäki, sello

Mozart: Kvartetto C-duuri KV 171

Händel/Halvorsen: Passacaglia

Mercadante: Kvartetto a-molli

Roussel: Trio

Villa-Lobos: Assobio a jato

Mozart: Kvartetto D-duuri KV 285

13.7.

Länsi-Helsingin musiikkiopiston

jousiorkesteri/Riitta Poutanen

Tomas Djupsjöbacka, sello

Taneli Turunen, sello

Vivaldi: Sellokonsertto a-molli

Kortekangas: Sellokonsertto (1993)

Suk: Serenadi

15.7.

Eeva Rysä, sello

Jouko Laivuori, piano

Webern: Drei kleine Stücke

Dutilleux: 3 Strophes

Debussy: Sonaatti

Chopin: Introduction et Polonaise brillante

Prokofjev: Sonaatti C-duuri

20.7.

Jukka Perko, saksofoni & yhtye

Finland Festivalin nuori taiteilija 1993

21.7.

Ismo Eskelinen, kitara

J.S. Bach – Ponce

22.7.

Ziad Rajab

syryialainen oudin soittaja

Traditionaalinen ohjelmisto

12.8. Tempeliaukion kirkko 19.30

Suomi 75 Sinfoniaorkesteri

Sakari Oramo

Sibelius: Sinfonia nro 6

Lindberg: Marela

Brahms: Haydn-variaatiot

Liput/Tickets 80,-/40,-

OHJELMATIEDUSTELUT • INFORMATION

Helsingin Juhlaviikot • Helsingfors Festspele • Helsinki Festival
Unioninkatu 28, SF-00100 Helsinki/Unionsgatan 28, 00100 Helsingfors
☎+358(0)659 688 Fax +358(0)656 715

Jäsen/Medlem i/Member of
Finland Festivals ry/rf & Association Européenne des Festivals

Pääsyliput • Inträdesbiljetter • Tickets

Lippupalvelu/Biljettjänst
Mannerheimintie 5, Hanskäytävä, SF-00100 Helsinki
☎ 9700-4700 (4,50 mk/min+ppm), Tel.+358(0)664 466
Fax +358(0)628 007

Oy Stockmann Ab, Mannerheimintie & Itäkeskus & Tapiola

Savoy-teatteri, Kasarmikatu 46-48

Stoa Itä-Helsingin kulttuurikeskus, Turunlinnant. 1

Kanneltalo, Klaneettitie 5
(sulj./stängd kesä-heinäkuun)

VR-Matkapalvelu, Helsingin rautatieasema

Tapiola: Espoon kulttuurikeskus
(sulj./stängd kesä-heinäkuun)

Tikkurila: VR-Lipputoimisto

Järvenpää: Järvenpää-talo, Hallintokatu 4

Lohja: Lohjantähti/Matkailutoimisto

Turku: Auran Aallot, Kultatalo

Tampere: Koskikeskus

Lahti, Jyväskylä, Kuopio: CitySokos

Salo: Kauppakeskus Plaza/Prisma

Naantali: Naantalin Matkailu Oy

Ryhmälennukset • Grupprabatter • Group discounts
15 henkeä/personer/persons 10%

Opiskelijaliput • Biljetter för studerande • Student tickets

Opiskelijaliput opiskelijakortilla konserttipäivänä Lippupalvelusta tai tuntia
ennen ovelta, mikäli tilaisuus ei ole loppuunmyyty.

Studentbiljetter med studentkort samma dag på Biljettjänst eller en timme
före vid dörren, förutsatt att evenemanget inte är utsålt i förväg.

Student tickets with studentcard on the day of the performance
at Lippupalvelu and one hour before at the door except for performances
sold out in advance

Oikeudet muutoksiin pidätetään • Rätt till ändringar förbehålles • Right to changes reserved

Lippuja ei lunasteta takaisin • Biljetterna kan inte bytas eller återlämnas
• We regret tickets cannot be changed or refunded

UUTTA JUHLAVIIKOILLA – SARJALIPULLA EDULLISIMMIN!

ORKESTERIKONSERTTISARJAT

A-SARJA

Finlandia-talo 19.30
24.8. HKO/Sander – Armstrong
30.8. RSO/Saraste – Sokolov
31.8. HKO/Seegerstam –
Mertanen
2.9. RSO/Janowski – Caussé
3.9. RRSO/Salonen
4.9. RRSO/Salonen – Mullova
8.9. RSO/Drewanz – Raekallio
9.9. HKO/Gulda

	I luokka	II luokka
yhteishinta	1140,-	940,-
Sinun hintasi	798,-	658,-
SÄÄSTÖ	342,-	282,-
Rasti tähän		

*Sarjalippuja myynnissä rajoitettu
määrä Juhannukseen asti.
Tilaukset käsitellään
saapumisjärjestyksessä.
Liput lähetetään postiennakolla.*

B-SARJA

Finlandia-talo 19.30
24.8. HKO/Sander – Armstrong
30.8. RSO/Saraste – Sokolov
3.9. RRSO/Salonen
9.9. HKO/Gulda

	I luokka	II luokka
yhteishinta	560,-	460,-
Sinun hintasi	448,-	368,-
SÄÄSTÖ	112,-	92,-
Rasti tähän		

C-SARJA

Finlandia-talo 19.30
31.8. HKO/Seegerstam –
Mertanen
2.9. RSO/Janowski – Caussé
4.9. RRSO/Salonen – Mullova
8.9. RSO/Drewanz – Raekallio

	I luokka	II luokka
yhteishinta	580,-	480,-
Sinun hintasi	464,-	384,-
SÄÄSTÖ	116,-	96,-
Rasti tähän		

D-SARJA TANSSIESITYKSET II ILTA

28.8. STOA, Itäkeskus 20.00 Liisa Ruuskanen, HJ-tilausteos
31.8. Kaupunginteatteri 20.00 Susanne Linke Dance Company: Ruhr-Ort
3.9. Savoy-teatteri 20.00 Ingun Bjørnsgaard Dance Company

yhteishinta 280,- Sinun hintasi 252,- **SÄÄSTÖ 28,-** Rasti tähän ☐

Lisäksi tilaan seuraavat liput:

Nimi:

Osoite:

Puhelin työ/koti:

☐ En halua, että nimi- ja osoitetietojani käytetään
suoramarkkinointitarkoituksiin